

Porównanie tłumaczeń Jana 7:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Czyż] nie — Pismo powiedziało, że z — nasienia Dawida i z Betlejem, — miasteczka, gdzie był Dawid, przychodzi — Pomazaniec?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyż Pismo powiedziało że z nasienia Dawida i z Betlejem wioski gdzie był Dawid Pomazaniec przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Pismo nie mówi, że Chrystus ma pochodzić z nasienia Dawida* i z Betlejem,** miasteczka, w którym mieszkał Dawid? ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Czyż) nie Pismo rzekło, że z nasienia Dawida, i z Betlejem, wsi, gdzie był Dawid, przychodzi Pomazaniec?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyż Pismo powiedziało że z nasienia Dawida i z Betlejem wioski gdzie był Dawid Pomazaniec przychodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież samo Pismo stwierdza, że Chrystus będzie pochodził z rodu Dawida i z Betlejem, miasteczka, w którym Dawid mieszkał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż Pismo nie mówi, że Chrystus przyjdzie z potomstwa Dawida i z miasteczka Betlejem, gdzie mieszkał Dawid?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie mówi Pismo, iż z nasienia Dawidowego i z Betlehemu miasteczka, gdzie był Dawid, przyjdzie Chrystus?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iż nie Pismo nie powiada: Iż Chrystus przyjdzie z nasienia Dawidowego a z Betlejem miasteczka, gdzie był Dawid?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż Pismo nie mówi, że Mesjasz będzie pochodził z potomstwa Dawidowego i z miasteczka Betlejem, skąd był Dawid?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Pismo nie mówi, że Chrystus przyjdzie z rodu Dawida i z Betlejem, miejscowości, gdzie mieszkał Dawid?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Pismo nie stwierdza, że Mesjasz przyjdzie z rodu Dawida i z Betlejem, z miejscowości, w której mieszkał Dawid?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż Pismo nie wskazało, że Chrystus będzie potomkiem Dawida i że przyjdzie z Betlejem, miejscowości, z której pochodził Dawid?”
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czyż Pismo nie mówi, że Mesjasz przyjdzie z potomstwa Dawidowego i z Betlejem, to jest z miejscowości, w której przebywał Dawid?”
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Przecież Pismo mówi, że Mesjasz będzie

¹⁾ <x>100 7:12</x>; <x>230 89:4-5</x>; <x>470 1:1</x>; <x>470 22:42</x>

²⁾ <x>400 5:1</x>; <x>470 2:5</x>

	literacki	Współczesny Przekład	potomkiem Dawida i będzie pochodził z Betlejem, skąd i Dawid był rodem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż Pismo nie powiada, że Mesjasz przyjdzie z rodu Dawida i z miasteczka Betlejem, z którego pochodzi Dawid?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба в Писанні не сказано, що Христос прийде з насіння Давидового із Вифлеєма - села, звідки був Давид?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czy nie Odwzorowane pismo rzekło że z nasienia Dauida i od Bethleem, tej otwartej wiejskiej osady, tam gdzie był Daud, przychodzi wiadomy pomazaniec?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy Pismo nie powiedziało, że Chrystus przybywa z nasienia Dawida i ze wsi Betlejem, gdzie był Dawid?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czyż Tanach nie mówi, że Mesjasz jest z nasienia Dawida i pochodzi z Beit-Lechem, miejscowości, gdzie mieszkał Dawid?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż Pismo nie powiedziało, że Chrystus przyjdzie z potomstwa Dawida i z Betlejem, wioski, gdzie przebywał Dawid?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przecież Pismo mówi, że Mesjasz będzie potomkiem króla Dawida i będzie pochodził z Betlejem, jego rodzinnej miejscowości.